

LEF . . .	LF sull'esecuzione e sul fallimento (11 aprile 1889).
LEspr. . .	LF sull'espropriazione (20 giugno 1930).
LGar . . .	LF sulle garanzie politiche e di polizia in favore della Confederazione (26 marzo 1934).
LLF . . .	LF sul lavoro nelle fabbriche (18 giugno 1914).
LMF . . .	LF sulla protezione delle marche di fabbrica e di commercio, delle indicazioni di provenienza di merci e delle distinzioni industriali (26 settembre 1890).
LR . . . .	LF sui rapporti di diritto civile dei domiciliati e dei dimoranti (25 giugno 1891).
LResp.C. .	LF sulla responsabilità civile delle imprese di strade ferrate e di piroscafi e delle poste (28 marzo 1905).
LTM . . .	LF sulla tassa d'esenzione dal servizio militare (28 giugno 1878).
LUF1. . .	LF sull'utilizzazione delle forze idrauliche (22 dicembre 1916).
OG . . . .	LF sull'organizzazione giudiziaria (16 dicembre 1943).
OM. . . .	Organizzazione militare della Confederazione Svizzera (LF del 12 aprile 1907).
OMEF . . .	Ordinanza che mitiga temporaneamente le disposizioni sull'esecuzione forzata (24 gennaio 1941).
ORC . . .	Ordinanza sul registro di commercio (7 giugno 1937).
OSSC . . .	Ordinanza sul servizio dello stato civile (18 maggio 1928).
PCF . . .	LF di procedura civile (4 dicembre 1947).
PPF . . .	LF sulla procedura penale (15 giugno 1934).
RD. . . .	Regolamento d'esecuzione della legge federale sulle dogane del I ottobre 1925 (10 luglio 1926).
RLA . . .	Ordinanza d'esecuzione della legge federale del 15 marzo 1932 sulla circolazione degli autoveicoli e dei velocipedi (25 novembre 1932).
RLF . . .	Regolamento per l'applicazione della legge federale sul lavoro nelle fabbriche (3 ottobre 1919).
RRF . . .	Regolamento per il registro fondiario (22 febbraio 1910).
RTM . . .	Regolamento d'esecuzione della legge federale sulla tassa d'esenzione dal servizio militare (26 giugno 1934).
StF . . .	LF sull'ordinamento dei funzionari federali (30 giugno 1927).
Tar.LEF .	Tariffa applicabile alla legge federale sull'esecuzione e sul fallimento (13 aprile 1943).

## Schuldbetreibungs- und Konkursrecht. Poursuite et Faillite.

### I. KREISSCHREIBEN DES BUNDESGERICHTS CIRCULAIRES DU TRIBUNAL FÉDÉRAL

#### 1. Kreisschreiben, Circulaire, Circolare. (31.3.1953)

*Betreibungsbuch in Kartenform. Nachtrag zum Kreisschreiben Nr. 31.*

*Fichier remplaçant le registre des poursuites. Supplément à la circulaire n° 31.*

*Schedario sostituyente il registro delle esecuzioni. Supplemento alla circolare n. 31.*

Das Kreisschreiben Nr. 31 vom 12. Juli 1949 (BGE 75 III 33 ff., BBl 1949 II 576) bestimmt unter II, 4, dass die Registerkarten beim Druck serienweise vornummeriert werden müssen. Diese Massnahme hat sich namentlich auf grössern Betreibungsämtern als beinahe undurchführbar erwiesen. Jedenfalls bringt sie solche Unzukömmlichkeiten mit sich, dass wir uns entschlossen haben, sie den Betreibungsämtern nicht mehr zur Pflicht zu machen. Die andern Vorschriften des Kreisschreibens erscheinen als ausreichend und können übrigens von den kantonalen Aufsichtsbehörden nach Bedarf ergänzt werden.

Die Vorschrift, Ersatzkarten deutlich als solche zu kennzeichnen, behält um so mehr ihre Bedeutung und ist in allen Fällen zu beachten.

Demnach erhält Ziffer 4 im Abschnitt II des Kreisschreibens Nr. 3 folgende gekürzte Fassung:

« 4. dass die beim Verlust einer Karte anzufertigende Ersatzkarte deutlich als solche gekennzeichnet werde. »

Wir ersuchen Sie, dies vorzumerken.

La circulaire n° 31 du 12 juillet 1949 (ATF 75, III, 33 et suiv., FF 1949, II, 579) dispose sous chiffre II, 4, que les fiches tenant lieu du registre des poursuites doivent être numérotées d'avance suivant une numérotation continue. Cette mesure s'est révélée presque impraticable dans les offices de quelque importance. Elle entraîne du moins des inconvénients tels que nous avons décidé de renoncer à l'imposer. Les autres dispositions de l'ordonnance paraissent suffisantes et peuvent du reste être complétées au besoin par les autorités supérieures de surveillance.

La disposition selon laquelle les fiches de remplacement doivent être clairement désignées comme telles en acquiert ainsi plus d'importance et doit dès lors être observée en tout cas.

En conséquence le chiffre 4 de la section II de la circulaire n° 31 a désormais la teneur suivante :

« 4. à ce que, dans le cas où une fiche viendrait à disparaître, celle qui sera établie à sa place soit désignée clairement comme fiche de remplacement. »

Nous vous prions de prendre note de ce qui précède.

La circolare n. 31 del 12 luglio 1949 (STF 75, III, 33 e segg., Foglio federale 1949, 810) prescrive, alla cifra II 4, che le schede sostituenti il registro delle esecuzioni debbono essere numerate progressivamente seguendo una serie continua. Questo provvedimento si è rivelato quasi inattuabile negli uffici di una certa importanza. Esso comporta ad ogni modo degli inconvenienti tali, da indurci

a rinunciare ad esigere che sia applicato. Le altre disposizioni dell'ordinanza appaiono sufficienti e possono del resto essere completate, per quanto occorra, dalle autorità cantonali di vigilanza.

La disposizione, secondo cui le schede che sostituiscono quelle originali debbono essere designate chiaramente come tali, acquista pertanto maggiore importanza e dovrà essere osservata in ogni caso.

Di conseguenza, la cifra 4 del capo secondo della circolare avrà ormai il seguente tenore :

« 4° che se una scheda andasse persa, quella nuova indichi chiaramente che sostituisce l'originale ».

Vi preghiamo di prender nota di quanto precede.

## II. ENTSCHEIDUNGEN DER SCHULDBETREIBUNGS- UND KONKURSKAMMER

### ARRÊTS DE LA CHAMBRE DES POURSUITES ET DES FAILLITES

#### 2. Entscheid vom 21. Januar 1953 i.S. Intercontrol A.-G.

Kann die *Arrestierung künftiger Guthaben* durch Beschwerde als unzulässig angefochten werden? Beschwerdelegitimation des Drittschuldners? Ist der Arrestvollzug als nichtig von Amtes wegen aufzuheben?

Est-il possible d'attaquer par la voie de la plainte pour cause d'inadmissibilité le *séquestre de créances futures*? Le tiers débiteur est-il recevable à porter plainte? Le séquestre doit-il être annulé d'office?

Si può impugnare con reclamo il *sequestro di crediti futuri*, pel motivo ch'esso non sarebbe ammissibile? Il terzo debitore ha veste per interporre reclamo? Il sequestro dev'essere annullato d'ufficio?

Auf Grund der von der Arrestbehörde Basel-Stadt am 2. und 4. Dezember 1952 gegen Nandor Löwenheim in